



Lanová dráha Větruše

Seilbahn Větruše

Větruše cable car



Technické údaje
Provoz lanové dráhy
Ceník jízdného
Větruše a její okolí



Technische Daten
Betrieb der Seilbahn
Fahrpreisliste
Die Umgebung von Větruše



Technical data
Cable car operation
Fare
Větruše surroundings



Areál Větruše patří mezi tradiční výletní cíl, který nabízí kromě vyhlídkové věže a hotelu s restaurací také zrcadlové a přírodní bludiště pro děti, hřiště a středověké popraviště. Přirozená historická pěší cesta je kvůli současné dopravní infrastruktuře obtížně dostupná a poměrně komplikovaná je i cesta autem spleť úzkých uliček. Využití lanové dráhy je ideálním řešením, jak usnadnit a urychlit dopravu pěších a cyklistů z centra města do této oblíbené lokality.

Lanová dráha Větruše byla postavena jako osobní visutá dvoulanová dráha kyvadlového systému s pevným uchycením kabin. Za hodinu tato moderní lanovka přepraví až 390 osob při dopravní rychlosti 6,0 m/s. Jedna ze dvou 15místných kabin vás během dvou minut vyveze od obchodního centra Forum až k výletnímu zámečku Větruše, který patří mezi oblíbené výchozí body pro výlety do krajiny Českého středohoří. Z Větruše můžete pohodlně pokračovat po značených turistických cestách, např. k Vaňovskému vodopádu, nebo po Naučné stezce Větruše – Vrkoč až k romantické zřícenině hradu Střekov.



Das Areal Větruše gehört zu den traditionellen Ausflugszielen, wobei es außer einem Aussichtsturm und Hotel mit dem Restaurant mit einer Aussichtsterrasse auch einen Spiegel- und Naturlabyrinth für Kinder, einen Spielplatz und mittelalterlichen Hinrichtungsplatz anbietet. Der natürliche historische Wanderweg ist wegen der aktuellen Verkehrsinfrastruktur schwer zugänglich; ziemlich kompliziert ist auch ein Autoweg durch ein Gewirr der engen Gassen. Nutzung der Seilbahn ist eine ideale Lösung, Fußgänger- sowie Radfahrertransport aus dem Stadtzentrum an diesen beliebten Standort zu erleichtern und zu beschleunigen.

Die Seilbahn Větruše wurde als eine Schwebeseilbahn von Pendelsystem mit einer Befestigung der Kabinen erbaut. In einer Stunde befördert diese moderne Seilbahn bis zu 390 Personen bei einer Fördergeschwindigkeit von 6,0 m/s. Eine der beiden 15-sitzigen Kabinen fährt Sie innerhalb zwei Minuten vom Einkaufszentrum Forum bis zum Ausflugsschlösschen Větruše, welches zu den beliebten Zielorten für Ausflüge in die Landschaft des Böhmisches Mittelgebirges gehört. Von Větruše aus können Sie bequem auf markierten touristischen Wegen z. B. zum Vaňovský-Wasserfall, oder auf dem Lehrpfad Větruše – Vrkoč bis zu der romantischen Burgruine Střekov (Schreckenstein) weitergehen.



Větruše is a traditional and popular excursion destination which, apart from the lookout tower and hotel with restaurant with observation terrace, offers a mirror labyrinth and a maze for children, a sportground and medieval gallows. The current transport infrastructure makes it difficult to access Větruše via the natural historic walking path and the journey through winding narrow streets makes it rather complicated for cars to get there. A cable car is an ideal solution for pedestrians and cyclists, who would be able to get from the city centre to this popular location easily and quickly.

The Větruše cable car was built as a personal two-cable suspension system with fixed cabin clamping. This modern cable car can transport up to 390 persons an hour at a speed of 6.0 m/s. Each of the two 15-person cabins can take you from the Forum shopping centre to the Větruše chateaux in two minutes. Větruše is a popular starting point for trips around the Bohemian Uplands. You can comfortably use the tourist paths from here, for example, to the Vaňov Waterfall, or the Větruše nature trail – Vrkoč up to the romantic ruins of Castle Střekov.



Technické parametry | Parameter der Seilbahn | Technical parameters:

Osobní visutá dvoulanová dráha kyvadlového systému s pevným uchycením kabin
Schwebeseilbahn von Pendelsystem mit einer Befestigung der Kabinen
Personal two-cable suspension cable car with fixed cabin clamping

Délka lanové dráhy Seilbahnlänge Cable car length:	330 m
Převýšení Überhöhung Superlevation	50 m
Doba jízdy Fahrzeit Travelling time:	2 min.
Jízdní rychlost Fahrgeschwindigkeit Travel speed:	max. 6 m/sec
Převážná hodinová kapacita	390 osob
Förderleistung pro Stunde Transport capacity per hour	390 Personen 390 persons
Vozy	2 kabiny á 15 osob/max. 1125 kg
Wagen	2 Kabinen á 15 Personen/max. 1125 kg
Cabins	2 cabins á 15 persons/max. 1125 kg

NEJ Lanové dráhy Větruše | Einzigartigkeit der Seilbahn Větruše | The TOP of the Větruše cable car:

- nejmodernější kyvadlová dráha v ČR
- nejmodernější kabiny v ČR
- nejdelší osobní lanovka bez podpěr v ČR
- Die modernste Pendelbahn in der Tschechischen Republik
- Die modernsten Kabinen in der Tschechischen Republik
- Längste Personenseilbahn in der Tschechischen Republik ohne Stützen
- the most modern cable car in the Czech Republic
- the most modern cabins in the Czech Republic
- the longest cable car without pylons nationwide

Jízdní řád | Fahrplan | Timetable:

Provoz denně. Mimo provoz ve dnech: | Täglicher Betrieb. An folgenden Tagen außer Betrieb:
Open daily. Not working on: 4. 2., 4. 3., 8. – 12. 4., 6. 5., 3. 6., 1. 7., 5. 8., 9. 9., 7. 10., 4. – 6. 11., 2. 12.

- 8:00 – 22:00 každých 15 minut | 8:00 – 22:00 Uhr alle 15 Minuten
8:00 – 22:00 every 15 minutes
- První jízda 8:00 | Erste Fahrt um 8:00 Uhr | First ride 8:00
- Poslední jízda 22:00 | Letzte Fahrt um 22:00 Uhr | Last ride 22:00

Upozornění: Lanová dráha je při nepříznivém počasí (bouře, nárazový vítr, extrémní teploty – horko/mráz) mimo provoz.

Note: The cable car does not operate in poor weather (thunderstorm, gusting wind, extreme temperatures – heat/frost).

Hinweis: Die Seilbahn ist bei ungünstigem Wetter (Gewitter, Windböen, Extremtemperaturen – Hitze/Frost) außer Betrieb.

Provozovatel si vyhrazuje právo operativních změn provozu při poruchách, nepříznivých povětrnostních podmínkách apod.

Der Betreiber hält sich das Recht auf operative Änderungen des Betriebs bei Störungen, ungünstigen Wetterverhältnissen u. ä. vor.

We reserve the right to change operation during breakdowns, unfavourable weather conditions, etc.



Ceník jízdného | Preisliste | Price list:

	jednosměrné Einzelfahrtpreis single ticket	obousměrné Rückfahrtschein return ticket
Dospělí a děti od 6 let Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren Adults and children from 6	18 Kč	34 Kč
Děti do 6 let, držitelé průkazu „ZTP“, „ZTP/P“ Kinder bis 6 Jahren, ZTP-Ausweis- (besonders schwer behindert) und ZTP/P-Ausweis-Inhaber (besonders schwer behindert mit Begleitung) Children to 6, „ZTP“, „ZTP/P“ card holders	Zdarma Kostenlos Free	Zdarma Kostenlos Free
Dětský kočárek, jízdní kolo, pes přepravovaný bez schránky Kinderwagen, Fahrrad, Hund ohne Korb Pram, bike, dog transported without a box	18 Kč	34 Kč

Jízdní doklad lze zakoupit výhradně ve stanici lanové dráhy, ze které bude jízda uskutečněna. Možnost využití jízdenky REGIONet Labe-Elbe.

Reisebeleg ist ausschließlich an der Seilbahnstation, von der aus die Fahrt erfolgt, zu kaufen. Es können die Fahrkarten von REGIONet Labe-Elbe genutzt werden.

Tickets available exclusively from the cable car departure station. Travellers can use the REGIONet Labe-Elbe ticket.

Přeprava psů povolena pouze na krátkém vodítku s náhubkem nebo ve zcela uzavřené schráně.

Transport von Hunden ist nur unter Verwendung einer kurzen Leine mit einem Maulkorb oder in einer vollständig geschlossenen Transportbox erlaubt.

Dogs can only be transported on a short lead with a muzzle or in a completely closed pet box.

Větruše a její okolí

Die Umgebung von Větruše | Větruše surroundings



Větruše nabízí volnočasový areál s přírodním a zrcadlovým bludištěm, sportovištěm a dětským koutkem. V areálu Větruše lze navštívit restauraci s vyhlídkovou terasou nebo 30 metrů vysokou vyhlídkovou věž.

Výletní zámeček Větruše se nachází v krásné krajině Českého středohoří a je skvělým výchozím bodem pro pěší i cyklistické výlety. Pouhých pár set metrů od hlavní budovy se nachází zrekonstruované **středověké popraviště**. Návštěvníci se tu mohou podívat na kamenný objekt, kde končili odsouzení rukou kata.

Začíná zde **naučná stezka Větruše – Vrkoč**, která vede po trase turistické stezky realizované na přelomu 19. a 20. století turistickým spolkem Gebirgsverein Aussig. Na této trase dlouhé 4,5 km se vám otevře řada vyhlídek do labského údolí s hradem Střekov, uvidíte 12metrový Vaňovský vodopád a skalní útvar Vrkoč pozoruhodný sloupcovým rozpadem čediče. Pokračovat pak můžete po žluté turistické značce přes **Masarykovo zdymadlo** na **hrad Střekov** či opačným směrem k vyhlídce u kostela sv. Barbory v Dubicích.

Z Větruše se také můžete vydat po červené turistické značce na **Milešovku**, která je se svými 837 metry nejvyšší horou v Českém středohoří. Na vrcholu se nachází meteorologická observatoř s rozhlednou, odkud je skutečně nádherný výhled.

Pokud z červené odbočíte na zelenou turistickou značku, dovede vás značená cesta do obce **Stadice**. Odtud byl dle pověsti povolán Přemysl Oráč kněžnou Libuší na český trůn.



Ferdinandshöhe bietet eine Freizeitfläche mit einem Natur- und Spiegellabyrinth, Sportplatz und einer Kinderecke. Auf dem Gelände der Ferdinandshöhe (Větruše) kann man ein Restaurant mit einer Aussichtsterrasse oder einen

30 m hohen Aussichtsturm besuchen.

Das Ausflugsschlosschen Ferdinandshöhe befindet sich in der wunderschönen Gegend des Böhmisches Mittelgebirges und stellt einen tollen Ausgangspunkt für Wander- sowie Fahrradausflüge dar. Nur einige hundert Meter vom Hauptgebäude befindet sich der rekonstruierte **mittelalterliche Hinrichtungsplatz**. Die Besucher können sich hier das steinerne Objekt ansehen, wo die Verurteilten unter Hand des Henkers endeten.



Hier beginnt der **Lehrpfad Ferdinandshöhe - Workotsch** (Větruše – Vrkoč), welcher auf der Route des an der Wende des 19. und 20. Jahrhunderts durch den Gebirgsverein realisierten touristischen Wegs führt. Auf dieser 4,5 km langen Route öffnet sich für Sie eine Reihe von Aussichten in das Elbtal mit der Burg Schreckenstein (Střekov), sehen kann man hier auch den 12 m hohen Wannower Wasserfall (Vaňovský vodopád), sowie die Felsformation Workotsch (Vrkoč), die durch eine säulenartige Basaltzersetzung sehenswert ist. Auf der gelben touristischen Markierung können Sie dann über **die Masaryk-Schleuse** bis zur **Burg Schreckenstein** oder in der Gegenrichtung zum Aussichtspunkt bei Dubitzer Kirche weitergehen.

Von der Ferdinandshöhe aus können Sie ebenfalls auf der roten touristischen Markierung zum **Milleschauer Berg** (Milešovka) gehen, welcher mit seiner Höhe von 837 m der höchste Berg im Böhmischem Mittelgebirge ist. Auf dem Gipfel befindet sich ein meteorologisches Observatorium mit einem Aussichtsturm, von wo man einen wirklich wunderschönen Ausblick genießen kann.

Wenn Sie von der roten zur grünen touristischen Markierung abbiegen, führt der markierte Weg Sie bis in **die Gemeinde Staditz** (Stadice). Von hier aus wurde laut Sage Přemysl der Pflüger von der Fürstin Libussa auf den böhmischen Thron berufen.



The facilities available at Větruše include a leisure-time centre with a maze and a mirror maze, a sports ground and a children's corner. On Větruše you can visit the restaurant with its viewing terrace and the 30m tall viewing tower.

The Větruše chateau is located in the stunning setting of the Bohemian Uplands (České středohoří) and is a wonderful departure point for both hiking and cycling trips. A few hundred metres from the main building the reconstructed **medieval gallows** is located. Visitors can see a stone object where condemned persons were put to death by the executioner.

This is where the **Větruše – Vrkoč nature trail** begins. It follows the route of a tourist path laid at the turn of the 19th and 20th centuries by the tourist association Gebirgsverein. The route is 4.5 km in length and you can enjoy a number of views of the River Elbe valley with Castle Střekov. You will see the 12m Vaňov Waterfall and the Vrkoč rock formation, remarkable for its basalt column separation. You can then continue following the yellow tourist signs across **the Masaryk Locks** to **Castle Střekov** or in the opposite direction to the viewing point at the Dubice church.

The red tourist signs will lead you from Větruše to **Milešovka Mountain**, which, at 837m, is the highest mountain in the Bohemian Uplands. On the top there is a meteorological observatory with a viewing tower from where you will enjoy a fantastic view.

If you fork off the red sign to join the green tourist sign, the marked path will take you to the village of **Stadice**. Legend says that Přemysl the Ploughman was summoned from Stadice to ascend to the Bohemian throne by Princess Libuše.





Kam se vydat? | Kommen Sie mit? | Where to go?

- **Středověké popraviště** (pěšky, na kole) | **Mittelalterlicher Hinrichtungsplatz** (zu Fuß, mit dem Fahrrad) | **Medieval gallows** (hikers, bikers)
- **Naučná stezka Větruše – Vrkoč** (pěšky – po zelené) | **Lehrfad Větruše – Vrkoč** (zu Fuß – grüne Markierung) | **Větruše – Vrkoč nature trail** (hikers – green mark)
- **Masarykovo zdymadlo a hrad Střekov** (pěšky – po zelené a žluté) | **Masaryk-Schleuse und Burg Střekov** (zu Fuß – grüne und gelbe Markierung) | **Masaryk Sluices and Castle Střekov** (hikers – green and yellow mark)
- **Vyhlídky** (pěšky – po zelené a žluté) | **Aussichten** (zu Fuß – grüne und gelbe Markierung) | **Observation points** (hikers – green and yellow mark)
- **Milešovka** (pěšky – po červené) | **Milešovka** (zu Fuß – rote Markierung) | **Milešovka** (hikers – red mark)
- **Přemyslovské Stadice** (pěšky – po červené a zelené, na kole – cyklotrasa 3090 a 3071) | **Das Přemyslidendorf Stadice (Staditz)** (zu Fuß – rote und grüne Markierung, mit dem Fahrrad – Routen 3090 und 3071) | **Stadice of Přemysl the Ploughman** (hikers – red and green mark, bikers – 3090 and 3071 cycle path)



Více informací na
 Mehr Informationen finden Sie unter
 For more information, see:

www.dpmul.cz | www.usti-nad-labem.cz



Regionální operační program regionu soudržnosti Severozápad
 Podporováno z Evropského fondu pro regionální rozvoj
 „Vize přestane být snem“